

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки о научно-техническом сотрудничестве

Постановление Правительства Республики Казахстан от 3 июля 2011 года № 774

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки о научно-техническом сотрудничестве, совершенное в городе Вашингтоне 11 апреля 2010 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки о научно-техническом сотрудничестве

Правительство Республики Казахстан и Правительство Соединенных Штатов Америки (именуемые в дальнейшем "Стороны"), осозная, что международное сотрудничество в области науки и техники укрепит узы дружбы и взаимопонимания между народами и будет способствовать прогрессу науки и техники обеих стран, равно как и во всем мире; разделяя ответственность за внесение вклада в процветание и благосостояние человечества, желая прилагать дальнейшие усилия в деле укрепления своей национальной политики в области научных исследований и разработок; принимая во внимание то, что научно-техническое сотрудничество является важным условием развития национальной экономики; намереваясь укреплять свое экономическое сотрудничество путем применения конкретных видов передовых технологий; и желая установить динамичное и эффективное международное сотрудничество между научными организациями и отдельными учеными обеих стран; согласились о следующем:

Статья 1

1. Целями настоящего Соглашения являются укрепление научно-технических возможностей Сторон, расширение и развитие отношений между научно-техническими сообществами обоих государств, а также оказание содействия научно-техническому

сотрудничеству в мирных целях в областях, представляющих взаимную выгоду.

2. Главные цели этого сотрудничества состоят в предоставлении возможностей взаимного обмена научно-технической информацией, за исключением информации, являющейся секретной в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, опытом и методикой, а также при выполнении совместных исследований и разработок, представляющих взаимный интерес.

Статья 2

1. Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих стран поощряют осуществление сотрудничества путем: реализации совместных исследовательских проектов; обмена научно-технической информацией; организацией совместного обучения, включая научных кадров высшей квалификации в соответствии с прямыми договорами между заинтересованными организациями и учреждениями государств Сторон; обмена опытом и знаний ученых, докторантов, аспирантов, магистрантов, студентов; проведение совместных научных симпозиумов, конференций, семинаров, рабочих встреч, налаживание партнерских отношений основанных на научных исследованиях между государственным и частным сектором; а также организации других форм научно-технического сотрудничества, о которых может быть достигнута договоренность.

2. Приоритет будет отдаваться тем видам сотрудничества, которые могут способствовать достижению общих научно-технических целей. Стороны будут оказывать поддержку партнерским отношениям между государственными и частными исследовательскими учреждениями, охватывая при этом полный спектр научно-технических вопросов, таких как содействие принятию решений на научной основе, охрана окружающей среды и биоразнообразия, вопросы сельского хозяйства, энергетики, космических исследований, здравоохранения, технологий информации и связи, научно-технического образования, а также научно-исследовательских и опытно-конструкторских разработок в целях устойчивого развития.

Статья 3

1. Стороны поощряют и способствуют развитию сотрудничества между государственными органами, университетами, научными организациями, частными компаниями и другими организациями своих стран.

2. Государственные органы и вышеуказанные организации Сторон могут, при необходимости, заключать исполнительные соглашения или договоренности по конкретным отраслям науки и техники в рамках настоящего Соглашения. Эти исполнительные соглашения или договоренности охватывают соответствующие направления сотрудничества, процедуры передачи и использования материалов,

оборудования и финансовых средств, а также других вопросов, касающихся этого сотрудничества.

3. Настоящее Соглашение не наносит ущерба другим соглашениям и договорам между Сторонами.

Статья 4

Совместная деятельность в рамках настоящего Соглашения проводится в соответствии с национальными законодательствами своих стран и зависит от наличия средств и персонала.

Настоящее Соглашение не представляет собой обязательства какой-либо из Сторон в области предоставления финансовых средств.

Статья 5

Ученые, технические специалисты, государственные ведомства и учреждения третьих стран или международные организации могут, в соответствующих случаях и по согласию Сторон, приглашаться к участию в проектах и программах, реализуемых в рамках настоящего Соглашения, за свой счет, при отсутствии договоренности об ином.

Статья 6

1. Стороны соглашаются проводить периодические консультации по запросу любой из Сторон относительно реализации Соглашения и развития своего научно-технического сотрудничества.

2. Каждая Сторона назначает Исполнительного секретаря, который занимается административными вопросами и, при необходимости, обеспечивает наблюдение за деятельностью, проводимой в рамках Соглашения, и ее координацию. Исполнительным секретарем от Соединенных Штатов Америки выступает представитель Государственного департамента; от Республики Казахстан - представитель Министерства образования и науки.

Статья 7

1. Научно-техническая информация, не защищенная правом собственности и полученная в результате проведения совместной деятельности в рамках Соглашения, за исключением информации, являющейся секретной в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, может быть доступна, при отсутствии договоренности об ином, международному научному сообществу по обычным каналам и в соответствии с обычными процедурами участвующих ведомств и субъектов.

2. Порядок обращения с интеллектуальной собственностью, созданной или

предоставленной в ходе проведения совместной деятельности в рамках Соглашения, определен в приложении 1, который применяется ко всем видам деятельности, проводимой в рамках Соглашения, при отсутствии письменной договоренности об ином между Сторонами или их назначенными представителями.

3. Обязательства Сторон, касающиеся мер обеспечения безопасности информации и оборудования, подлежащих экспортному контролю, передаваемых в рамках Соглашения, определены в приложении 2, которое применяется ко всем видам деятельности, проводимой в рамках Соглашения, при отсутствии письменной договоренности об ином между Сторонами или их назначенными представителями.

Статья 8

1. Каждая из Сторон, при необходимости в соответствии с национальным законодательством своих стран, способствует въезду и выезду со своей территории соответствующего персонала другой Стороны, а также ввозу и вывозу соответствующего оборудования другой Стороны, в целях реализации проектов и программ в рамках настоящего Соглашения.

2. Каждая из Сторон, в соответствии с национальными законодательствами своих стран, содействует проведению организационных мероприятий, необходимых для осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

Каждая из Сторон, при необходимости и в соответствии с национальными законодательствами своих стран, содействует организации своевременного и эффективного доступа лиц другой Стороны, участвующих в совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, необходимым географическим районам, учреждениям, данным, материалам и отдельным ученым и специалистам в соответствии с потребностями проведения такой деятельности.

3. Изделия, приобретенные Правительством Соединенных Штатов Америки, их подрядчиками, субподрядчиками, грантополучателями, субгрантополучателями, а также резидентами Республики Казахстан в рамках настоящего Соглашения и финансируемые Правительством Соединенных Штатов Америки, освобождаются в Республике Казахстан от уплаты налогов и таможенных сборов в рамках норм законодательства Республики Казахстан, предусмотренных для грантов. Изделия включают любые виды материалов, предметов, поставок, товаров или оборудования. Подрядчиком признается лицо, заключившее контракт с Правительством Соединенных Штатов Америки. Если такое налогообложение или таможенные сборы будут применены, то Правительство Республики Казахстан должно обеспечить своевременную компенсацию Правительству Соединенных Штатов Америки или его агентам.

Статья 9

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения ими настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10

По взаимному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 11

В случае возникновения разногласий между Сторонами относительно толкования или применения положений Соглашения, Стороны разрешают их путем проведения переговоров и консультаций.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Оно действует в течение 10 (десяти) лет и может продлеваться на последующие десятилетние периоды путем заключения Сторонами письменной договоренности.

Настоящее Соглашение может быть прекращено в любое время по истечению трех месяцев с даты, когда одна из Сторон направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия Соглашения не влияет на проведение какого-либо вида совместной деятельности, выполняемой в рамках Соглашения и не завершенной в момент прекращения.

Несмотря на прекращение или истечение срока действия настоящего Соглашения, обязательства, изложенные в приложениях 1 и 2, продолжают действовать при отсутствии письменной договоренности между Сторонами об ином.

Совершено в городе Вашингтон 11 апреля 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

Интеллектуальная собственность

В соответствии со статьей 7 (2) настоящего Соглашения:

1. Общее обязательство

Стороны обеспечивают адекватную и эффективную защиту интеллектуальной собственности, созданной или предоставленной в рамках настоящего Соглашения и соответствующих исполнительных соглашений. Права на такую интеллектуальную собственность распределяются согласно настоящему приложению.

2. Сфера применения

А. Настоящее приложение применяется ко всем видам совместной деятельности, предпринимаемой в соответствии с настоящим Соглашением, при отсутствии конкретной договоренности Сторон или их уполномоченных об ином.

В. Для целей настоящего Соглашения, понятие "интеллектуальная собственность" означает то, что перечислено в статье 2 Конвенции об учреждении Всемирной организации интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме 14 июля 1967 года, и оно может включать другие элементы по согласию Сторон.

С. Каждая из Сторон при необходимости обеспечивает, путем подписания контрактов или использования других юридических средств в отношениях со своими собственными участниками, возможность получения другой Стороной прав на интеллектуальную собственность, распределенных в соответствии с настоящим приложением. Настоящее приложение не вносит никаких других изменений в распределение прав между Стороной и ее гражданами, а также не наносит ущерба такому распределению, которое определяется законодательством данной Стороны.

Д. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, споры по поводу интеллектуальной собственности, возникающие в рамках настоящего Соглашения, должны разрешаться путем проведения обсуждений между заинтересованными учреждениями-участниками, или же, при необходимости, между Сторонами и их уполномоченными. По взаимному согласию Сторон спор передается на рассмотрение в арбитражный суд для вынесения обязательного решения в соответствии с применимыми нормами международного права. При отсутствии письменного соглашения Сторон или их уполномоченных об ином применяются арбитражные нормы Комиссии ООН по праву международной торговли (UNCITRAL).

Е. Прекращение действия или истечение срока настоящего Соглашения не влияет на права или обязанности, предусмотренные настоящим приложением.

3. Распределение прав

А. В рамках действующего законодательства каждая Сторона имеет право на неисключительную безотзывную лицензию, которая действует во всех странах и дает право на перевод, воспроизведение и публикацию статей из научно-технических журналов, докладов и книг, которые явились непосредственным результатом сотрудничества в рамках настоящего Соглашения. На всех опубликованных экземплярах защищенных авторскими правами трудов, подготовленных в соответствии с настоящим положением, указываются имена и фамилии авторов труда, за исключением тех случаев, когда автор отказывается быть названным.

В. Права на все формы интеллектуальной собственности, за исключением прав, описанных выше в подпункте 3 (А), распределяются следующим образом:

1. Посетители-исследователи получают права, награды, премии и авторский гонорар в соответствии с правилами принимающего учреждения.

2. (а) Какая-либо интеллектуальная собственность, созданная лицами, стоящими на службе у одной из Сторон в рамках совместной деятельности или финансируемыми этой Стороной, за исключением описанных в подпункте 3 (В) (1), принадлежит этой Стороне. Интеллектуальная собственность, созданная лицами, состоящими на службе обеих Сторон или финансируемыми обеими Сторонами, совместно принадлежит обеим Сторонам. Помимо этого, каждый автор имеет право на награды, премии и авторский гонорар в соответствии с правилами учреждения, в котором он служит или которое его финансирует.

(b) При отсутствии договоренности об ином в исполнительных или других соглашениях, каждая Сторона имеет право на эксплуатацию или лицензирование на своей территории интеллектуальной собственности, созданной в ходе проведения совместной деятельности.

(с) Права Стороны за пределами ее государства определяются по взаимному согласию с учетом относительных вкладов Сторон и их участников в совместную деятельность, степени приверженности делу обеспечения правовой защиты и лицензирования интеллектуальной собственности, а также прочих факторов, найденных местными.

(d) Несмотря на изложенное выше в подпунктах 3 В (2) (а), (b) и (с), если определенный проект привел к созданию интеллектуальной собственности, защищаемой законодательством государств одной Стороны, но не законами другой, та из Сторон, законодательство государств, которое обеспечивает этот тип защиты, получает все права на эксплуатацию или лицензирование интеллектуальной

собственности во всемирном масштабе, несмотря на то, что авторы интеллектуальной собственности имеют право на награды, премии и авторский гонорар в соответствии с п о д п у н к т о м 3 В (2) (а) .

(е) Сторона, на службе которой состоит (-ят) изобретатель (-ли) или которая его (их) финансирует, незамедлительно оповещает другую Сторону о каждом изобретении, сделанном в рамках какого-либо вида совместной деятельности, передавая ей какие-либо документы и информацию, необходимые для обеспечения другой Стороне возможности на установление каких-либо прав, могущих ей принадлежать. Любая из Сторон может направить другой Стороне письменную просьбу об отсрочке публикации или обнародования таких документов или информации в целях защиты своих прав на изобретение. При отсутствии письменного соглашения об ином, отсрочка не превышает шестимесячного срока со дня оповещения другой Стороны Стороной-изобретателем.

4. Деловая конфиденциальная информация

В том случае, если в рамках настоящего Соглашения предоставляется или создается информация, которая своевременно обозначается как деловая конфиденциальная информация, каждая Сторона и ее участники защищают такую информацию в соответствии с национальными законодательствами, нормами и административной практикой. Информация может быть означена как "деловая конфиденциальная информация", если владеющее ею может получить от нее экономическую выгоду или преимущество в конкуренции с теми, кто этой информацией не владеет, если эта информация не является общеизвестной или общедоступной из других источников, а также если ее владелец не открыл к ней доступ раньше, не наложив своевременно обязательств по ее конфиденциальности.

Приложение 2

Обязательства в области безопасности

1. Защита чувствительной технологии

Обе Стороны согласны с тем, что в рамках настоящего Соглашения не передаются никакие виды секретной информации или оборудования, требующие защиты в интересах национальной безопасности и международных отношений и засекреченные в соответствии с национальными законодательствами и нормами. В том случае, если в ходе проведения совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения обнаруживаются те виды информации или оборудования, которые являются или считаются требующими такой защиты, их существование незамедлительно доводится

до сведения соответствующих официальных лиц, и Стороны проводят консультации с целью определения соответствующих мер безопасности, о которых Стороны должны договориться в письменной форме и которые должны быть применены к таким видам информации и оборудования и, если того требуют обстоятельства, введены в настоящее Соглашение в виде поправки.

2. Передача технологии

Передача информации или оборудования, подлежащих экспортному контролю, осуществляется в соответствии с национальным законодательством каждой из Сторон. Если какая-либо из Сторон сочтет это необходимым, в контракты или исполнительные соглашения вводятся подробные положения о предотвращении несанкционированной передачи или повторной передачи таких видов информации или оборудования. Подлежащая экспортному контролю информация обозначается как подлежащая экспортному контролю; при этом определяются какие-либо ограничения на ее дальнейшее использование или передачу.

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на английском языке.